すべての企業を世界につなぐ　言葉のコンシェルジュ

株式会社 翻訳センター
2014年3月期第2四半期
決算説明会

http://www.honyakuctr.com

2013年11月21日

JASDAQ

証券コード:2483

Copyright 2013 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

本日のプログラム

Ⅰ.2014年3月期第2四半期　実績

Ⅱ.2014年3月期　見通し

Ⅲ.今後の戦略

Copyright 2013 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

Ⅰ．2014年3月期第2四半期　実績

Copyright 2013 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

1. 2014年3月期第2四半期　業績

単位：百万円、%

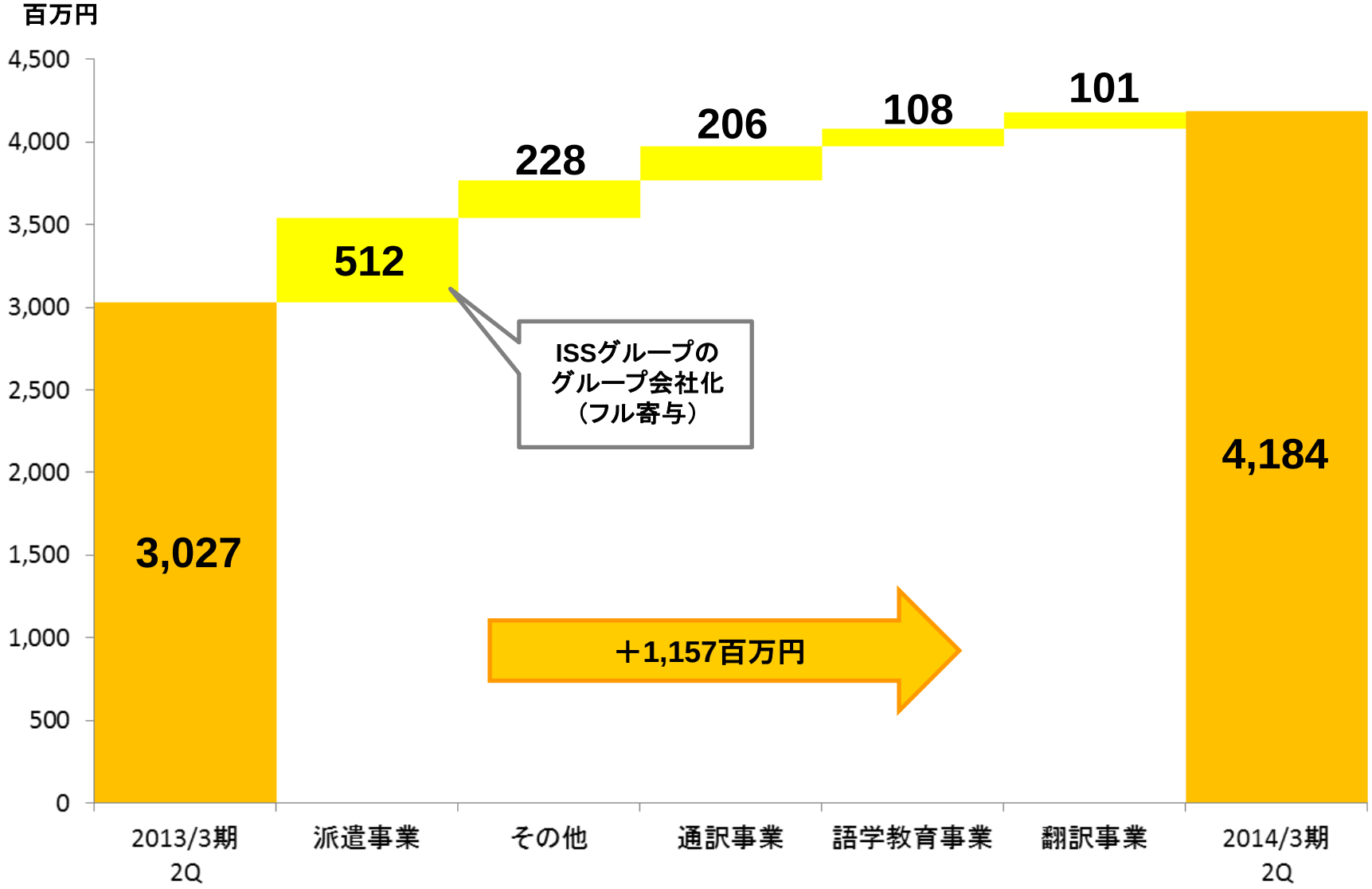
	2013/3期 2Q	2014/3期 2Q	増減	伸率
売上高	3,027	4,184	1,157	38.2
営業利益	140	146	6	4.3
経常利益	139	143	4	2.4
四半期純利益	69	70	1	1.2
一株当たり四半期純利益	41.05	41.57		

※表中の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。
※US1ドル＝95.90円、中国1元＝15.53円で換算しております。
※2013年4月1日付で普通株式1株につき100株の株式分割を行っております。

■ ISSグループの子会社化がフル寄与（2013／3期2Qは1か月分）

Copyright 2013 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

2. 増収要因



Copyright 2013 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

3. 事業別動向 （1）売上高

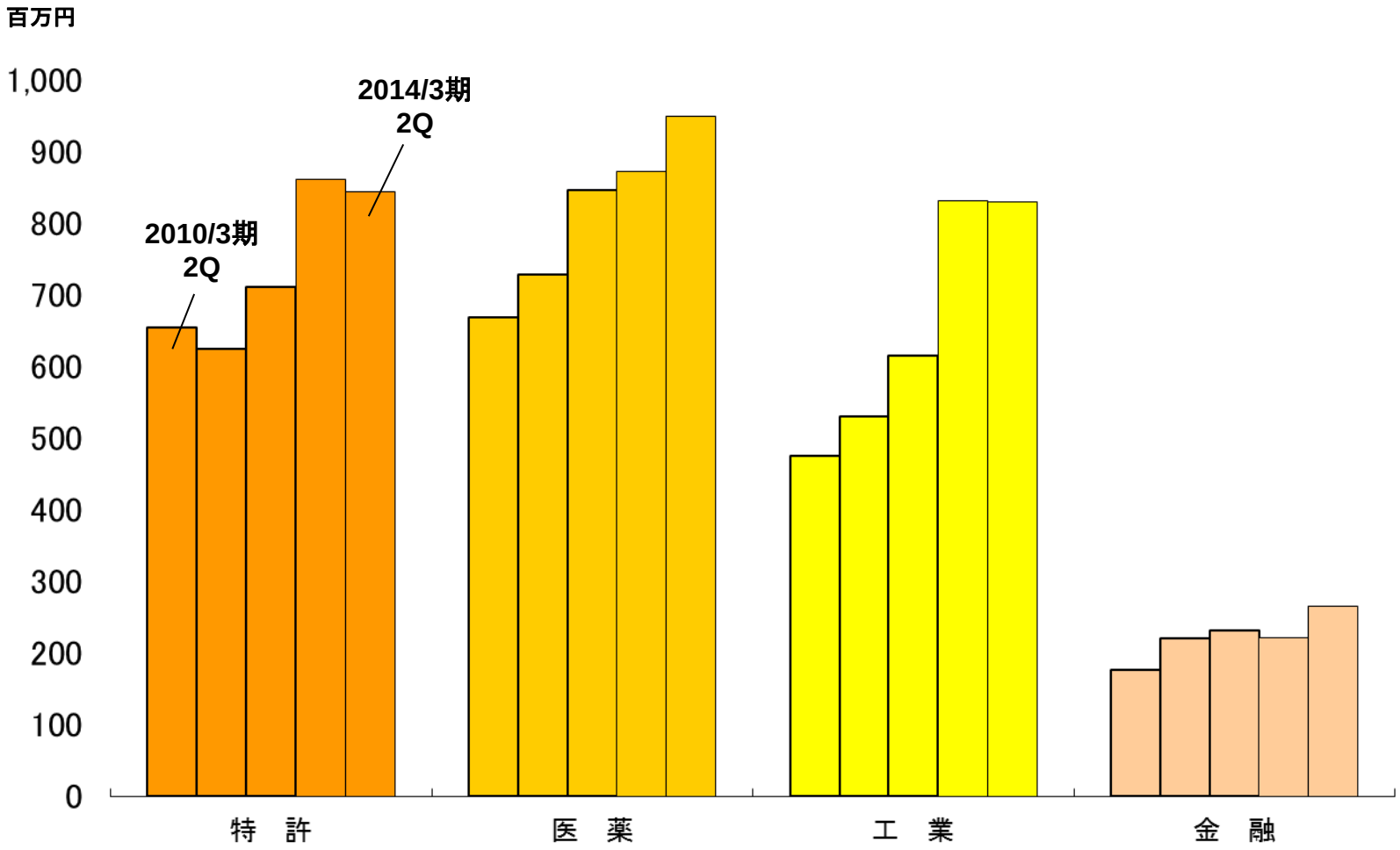
単位：百万円、%

	2013/3期 2Q	売上比	2014/3期 2Q	増 減	伸 率	売上比
翻訳事業	2,789	92.1	2,890	101	3.6	69.0
特 許	861	28.4	844	△17	△1.9	20.1
医 薬	872	28.8	949	76	8.7	22.6
工 業	832	27.4	830	△1	△0.1	19.8
金 融	222	7.3	266	43	19.7	6.3
派遣事業	179	5.9	691	512	285.6	16.5
通訳事業	36	1.2	242	206	567.9	5.8
語学教育事業	4	0.1	112	108	2,656.7	2.6
その他	18	0.6	246	228	1,232.7	5.8
売上高合計	3,027	100.0	4,184	1,157	38.2	100.0

※表中の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。

Copyright 2013 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

4. 翻訳事業　分野別業績推移

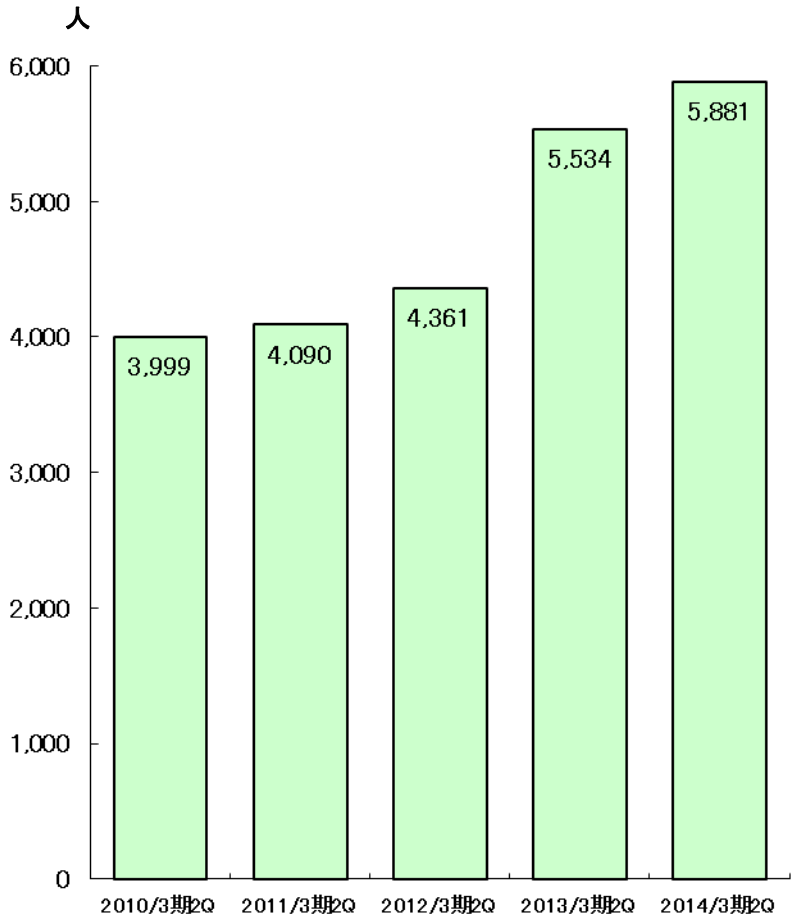


■ プリファードベンダー契約締結企業からの受注拡大により医薬分野が好調

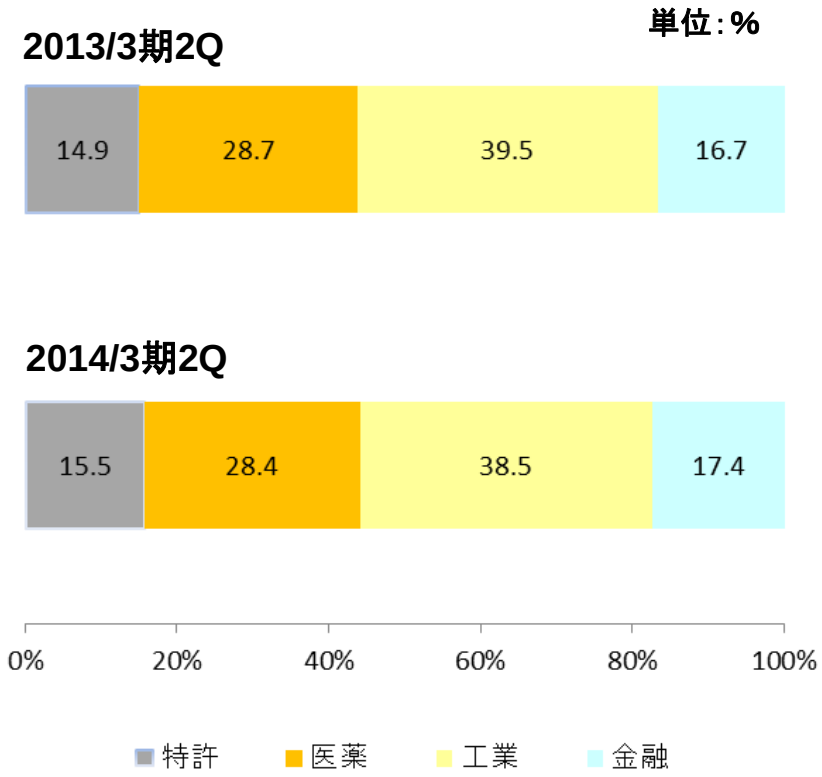
Copyright 2013 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

5. 登録者動向

登録者数の推移

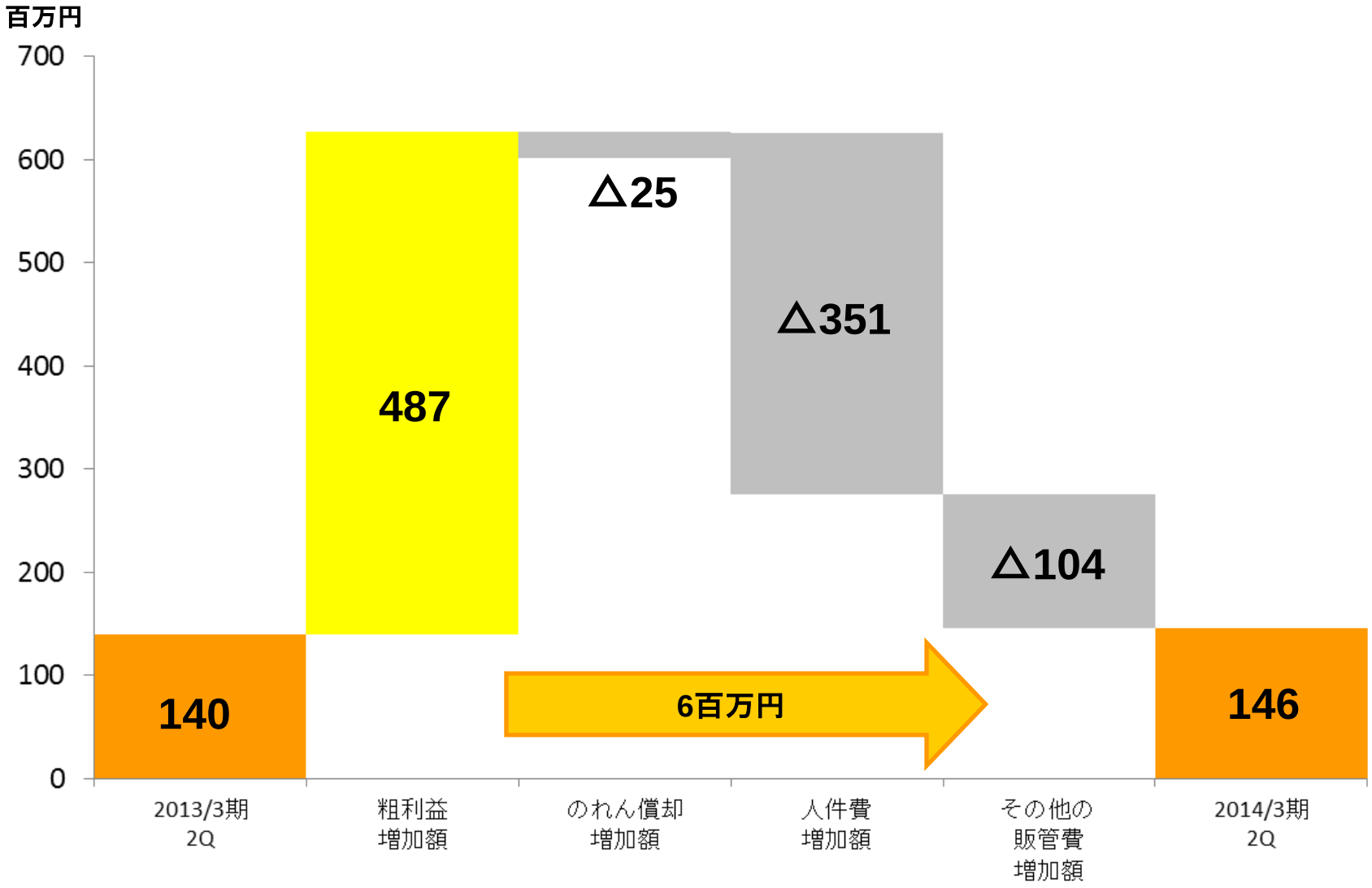


分野別登録者割合（単体）



Copyright 2013 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

6. 営業増益要因



Copyright 2013 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

7. 損益計算書(1)

単位:百万円、%

	2013/3期 2Q	売上比	2014/3期 2Q	増減	伸率	売上比
売上高	3,027	100.0	4,184	1,156	38.2	100.0
売上原価	1,699	56.1	2,369	669	39.4	56.6
売上総利益	1,327	43.9	1,814	486	36.6	43.4
販売費及び一般管理費	1,187	39.2	1,667	480	40.5	39.9
営業利益	140	4.6	146	6	4.3	3.5
営業外収益	1	0.1	2	0	26.9	0.1
営業外費用	2	0.1	5	3	114.7	0.1
経常利益	139	4.6	143	3	2.4	3.4
税金等調整前四半期純利益	139	4.6	143	3	0.4	3.4
四半期純利益	69	2.3	70	0	1.2	1.7

※表中の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。

Copyright 2013 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

7. 損益計算書(2)

単位:百万円、%

	2013/3期 2Q	売上比	2014/3期 2Q	増減	伸率	売上比
売上総利益	1,327	43.9	1,814	487	36.6	43.4

	2013/3期 2Q	売上比	2014/3期 2Q	増減	伸率	売上比
販売管理費	1,187	100.0	1,667	480	40.5	100.0
人件費*	830	69.9	1,181	351	42.2	70.9
人件費以外	357	30.1	486	129	36.1	29.1

※表中の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。
*法定福利費等の関連費用を含む

■ 翻訳事業の先行的な人員採用により販売管理費が増加

Copyright 2013 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

8. 貸借対照表・キャッシュフロー計算書

単位：百万円

	2013/3期	2014/3期 2Q	増減
（資産の部）			
流動資産	3,113	2,991	△121
固定資産	709	789	79
資産合計	**3,822**	**3,780**	**△42**
（負債の部）			
流動負債	1,181	1,140	△40
固定負債	178	166	△11
負債合計	**1,359**	**1,306**	**△52**
（純資産の部）			
Ⅰ．株主資本	2,456	2,451	5
Ⅱ．評価換算差額等	1	18	16
Ⅲ．少数株主持分	4	4	0
純資産合計	**2,463**	**2,473**	**10**
負債純資産合計	**3,822**	**3,780**	**△41**

単位：百万円

	2013/3期 2Q	2014/3期 2Q	増減
税金等調整前当期純利益	139	143	3
営業活動によるキャッシュフロー合計	24	49	25
投資活動によるキャッシュフロー合計	43	△158	△201
財務活動によるキャッシュフロー合計	△292	△79	213
現金及び現金同等物の増加額（△は減少）	△224	△174	49
現金及び現金同等物の期末残高	1,417	1,438	20

※表中の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。

Copyright 2013 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

Ⅱ．2014年3月期見通し

Copyright 2013 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

1. 2014年3月期　業績予想

単位：百万円、%、円

	2013/3期	2014/3期（予）	増減	伸率	3-4Q累計（予）	増減	伸率
売上高	7,267	8,800	1,533	21.0	4,616	375	8.9
営業利益	422	470	48	11.1	324	41	14.5
経常利益	422	470	48	11.1	327	43	15.4
当期純利益	220	240	20	9.0	170	18	12.5
一株当たり純利益	130.70	142.40	—	—	—	—	—
一株当たり配当金	45	45	—	—	—	—	—

※本文中の百万円未満は、全て切り捨てて表示しております。
※US1ドル＝93円、1元＝14円で換算しております。
※2013年4月1日付で普通株式1株につき100株の株式分割を行っております。

■ ISSグループ子会社化による増収影響は8月までで一巡
■ 東京本部の移転増床にかかる一時的費用を織り込む（期初予想通り）

Copyright 2013 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

2. 事業別売上高　予想

単位：百万円、%

	2013/3期	売上比	2014/3期（予）	増　減	伸　率	売上比
翻訳事業	5,801	79.8	6,600	799	13.8	75.0
特　許	1,684	23.1	1,850	166	9.9	21.0
医　薬	1,902	26.1	2,150	248	13.0	24.4
工　業	1,741	23.9	1,970	229	13.2	22.4
金　融	472	6.5	630	158	33.5	7.2
派遣事業	858	11.8	1,350	492	57.3	15.3
その他事業	608	8.3	850	242	39.8	9.6
売上高合計	7,267	100.0	8,800	1,533	21.0	100.0

※表中の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。
※セグメントは、期初予想発表時点でのセグメント数に合わせて表示ています。

Copyright 2013 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

3. 損益計算書　予想

単位：百万円、%

	2013/3期	売上比	2014/3期（予）	増減	伸率	売上比
売上高	7,267	100.0	8,800	1,533	21.0	100.0
売上原価	4,057	55.8	4,800	743	18.3	54.5
売上総利益	3,210	44.2	4,000	790	24.6	45.5
販売費及び一般管理費	2,787	38.4	3,530	743	26.6	40.1
営業利益	422	5.8	470	48	11.1	5.3
営業外収益	3	0.0	―	△3	―	―
営業外費用	3	0.0	―	△3	―	―
経常利益	422	5.8	470	48	11.1	5.3
当期純利益	220	3.0	240	20	9.0	2.7

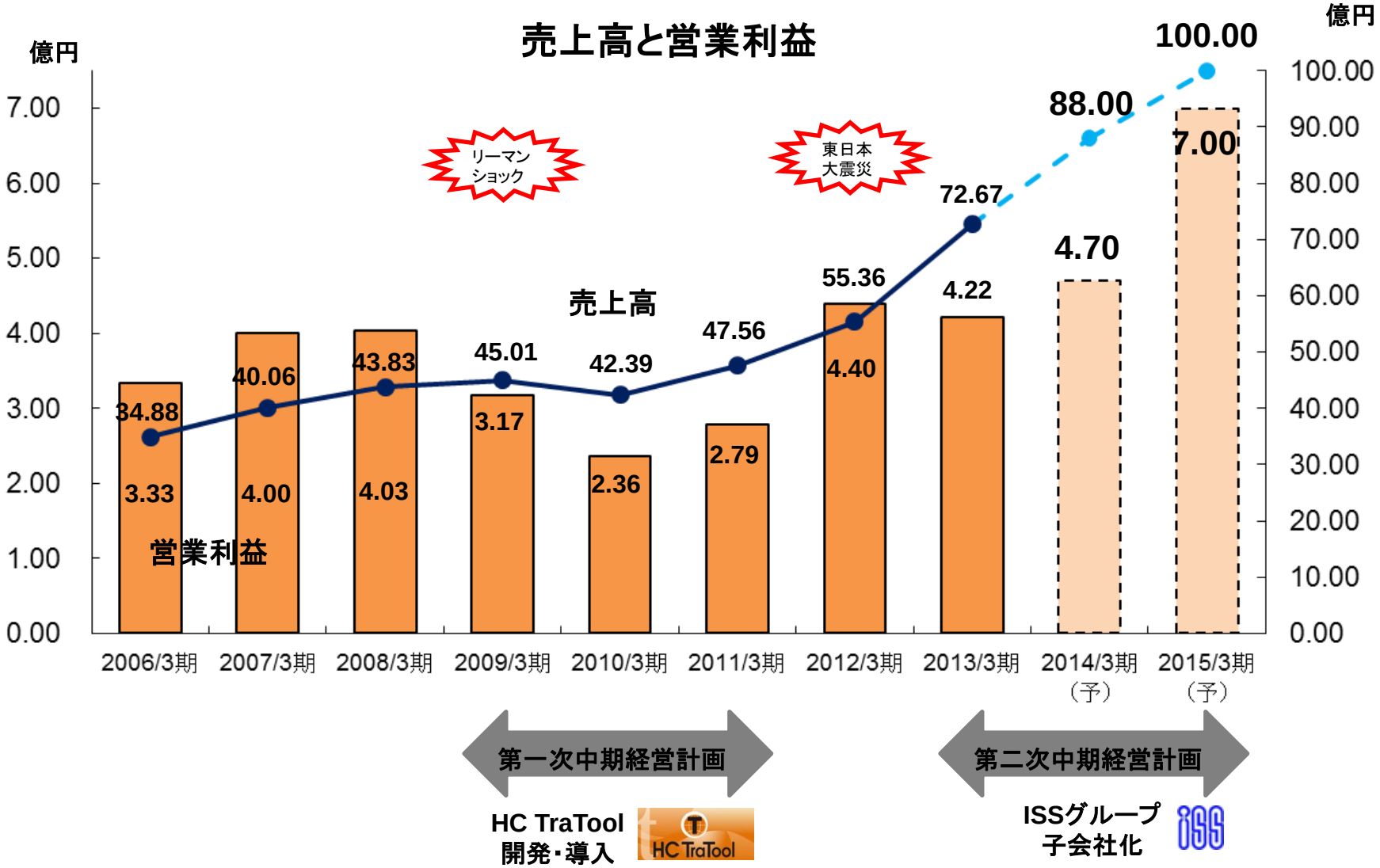
※表中の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。
※US1ドル＝93円、中国1元＝14円で換算しております。

Copyright 2013 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

Ⅲ. 今後の戦略

Copyright 2013 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

1. 業績推移と予想



Copyright 2013 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

2. ISSグループ子会社化による事業領域の拡大

■翻訳センターとのシナジー

共同営業とクロスセールスを行い、顧客企業内の
部署拡販と売上拡大を狙う

	HONYAKU CENTER New Standards in Translation	iss iss iss
商品の強み	翻訳	通訳・派遣・国際会議
取引の多い部署	技術関連部署	管理関連部署

Copyright 2013 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

2. ISSグループ子会社化による事業領域の拡大

■実績紹介

首脳会合「第5回アフリカ開発会議（TICAD V）」（6月・横浜）の全体運営を担当

■ アフリカ諸国53カ国の首脳級および関係閣僚、国際機関長らが参加

■ 日本国内開催における過去最大級の国際会議

Copyright 2013 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

3. 専門性の強化

■ローカライゼーション

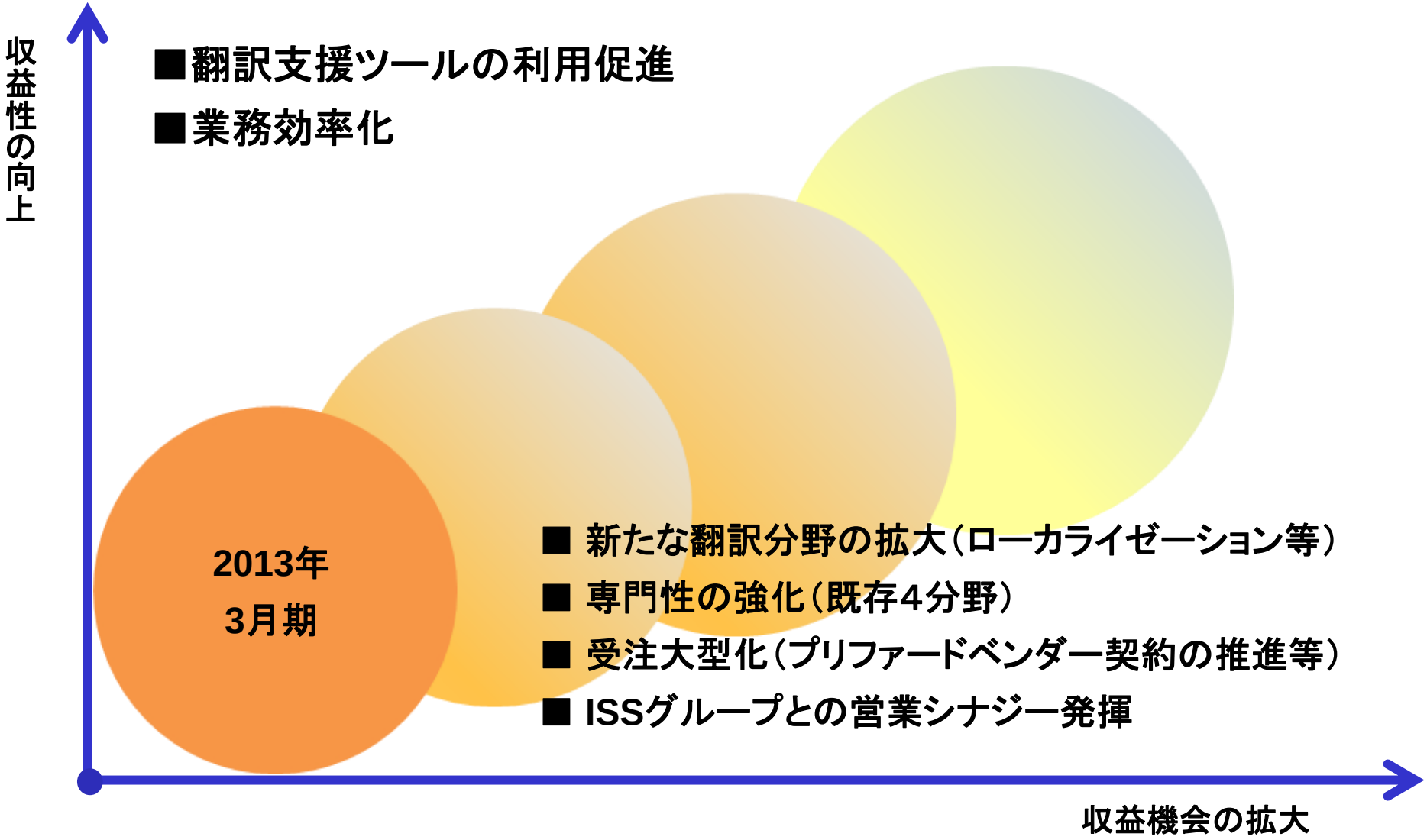
今年6月、ローカライゼーション／マニュアル翻訳事業の一部を（株）アイタスより譲受

・アイタスより事業譲受とともに人員も受け入れ
→高い技術と専門性、顧客との信頼感が強み

・体制強化と事業拡大が狙い
→業績は順調に推移、売上と顧客拡大に期待

Copyright 2013 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

4. 翻訳センターの目指す姿



Copyright 2013 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

■ご質問・お問い合わせ先

翻訳センター　経営企画室　IR担当 敦巻（つるまき）

TEL：03-6738-4057

mail：tsurumaki@honyakuctrc.co.jp

URL：http://www.honyakuctr.com/

本資料は、業績に関する情報の提供を目的としたものであり、当社が発行する有価証券の投資を勧誘するものではありません。
本資料に掲載された意見や予測等は資料作成時点での当社の判断であり、その情報の正確性、完全性を保証し、または
約束するものではなく、また今後、予告なしに変更されることがあります。

Copyright 2013 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

参考資料

Copyright 2013 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

会社概要

会社名	株式会社 翻訳センター
代表者	東　郁　男
本社所在地	大阪府大阪市中央区久太郎町4丁目1番3号
設　立	1986（昭和61）年4月
資本金	5億8,844万3千円（2013年3月末現在）
売上高	72億6,783万円（2013年3月期）
事 業 所	【国内】大阪・東京・名古屋・福岡（営業所） 【海外】サンフランシスコ・北京
従業員数	395人（2013年9月末現在）

Copyright 2013 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

翻訳センターのコアコンピタンス

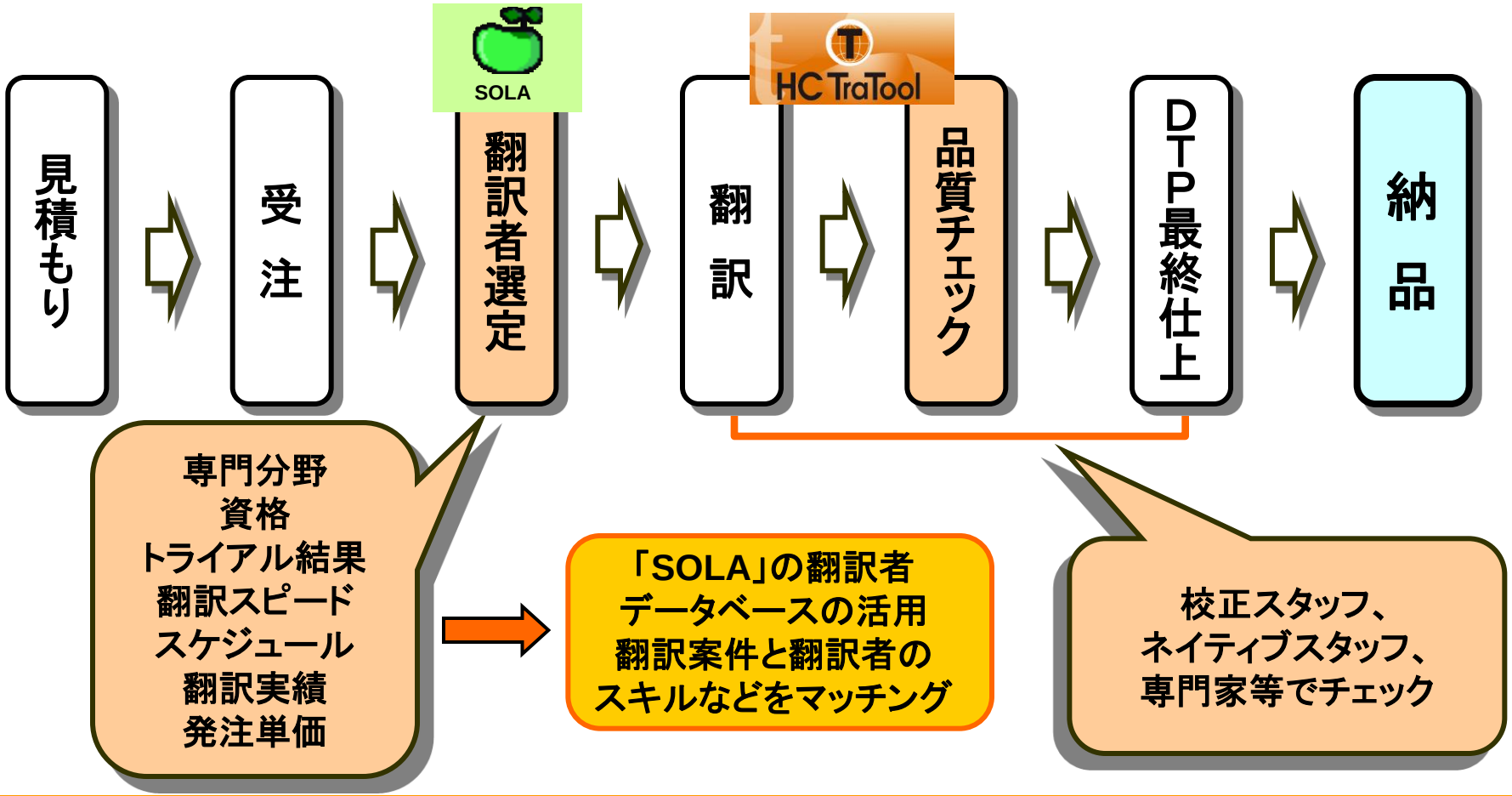
4つの事業領域	特　許	医　薬	工　業	金　融
3つの経営資源	登録翻訳者	基幹業務システム（SOLA）	翻訳支援ツール（HC TraTool）	
2つの重点課題	業界内シェアアップ	収益力強化		

「産業翻訳界」の“ナンバー 1”
デファクトスタンダードを目指す！

Copyright 2013 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

翻訳事業　ビジネスモデル

■ 翻訳者の適切な品質評価＝適切な原価管理
■ 顧客ニーズと翻訳者スキルの最適なマッチング



Copyright 2013 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

派遣事業

■通訳

国際会議、社内会議、商談、展示会、各種イベント、電話会議など、グローバル企業のあらゆるビジネスシーンで必要となる通訳者を手配いたします

【派遣先業種の一例】　製薬、バイオ・化学、金融・証券・財務・保険、IT・通信、自動車関連、製造・電気・機械、化粧品

■翻訳

機密性や緊急性の高い文書の翻訳および周辺業務を顧客企業にて行います

【派遣職種の一例】　翻訳者、翻訳チェッカー、テクニカルライター、エディター、リライター（翻訳言語の発想に従って文章を修正）

■セクレタリー・英文事務

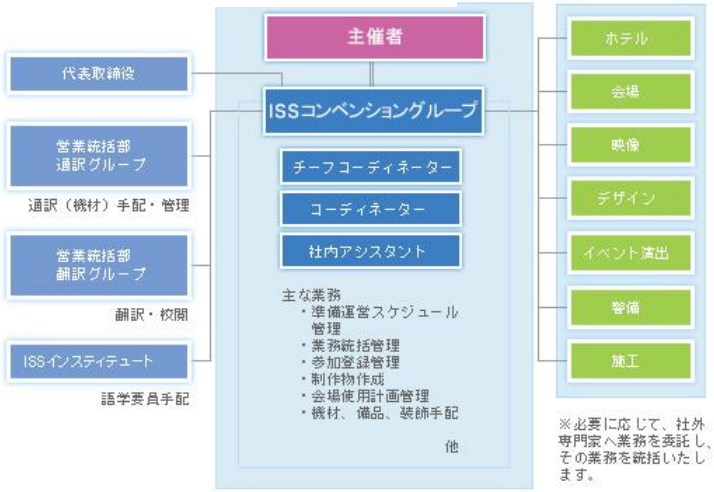
高度な技能と豊富な経験を備えたスペシャリストを派遣いたします

【派遣職種の一例】　バイリンガルセクレタリー、グループセクレタリー（スケジュール管理、トラベルアレンジメント、ビジター対応、資料・レター作成、会議準備、経費精算、議事録作成、通訳・翻訳など）

Copyright 2013 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

語学教育事業　他

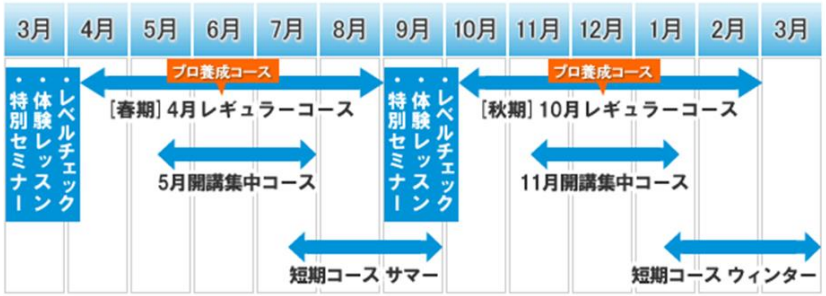
■国際会議企画／運営



■通訳者・翻訳者育成

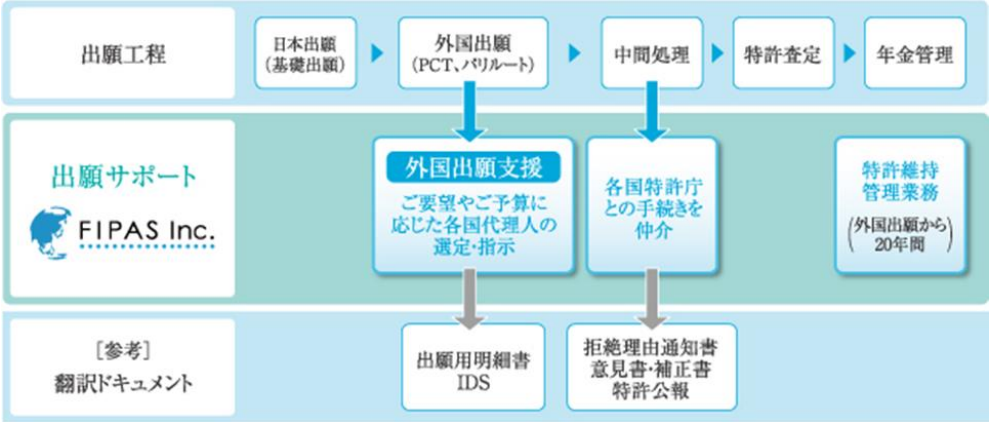
[春期]4月と[秋期]10月の年2回、レギュラーコースを開講しています。
短期間でスキルを強化する集中コースと短期コースも開講しています。

年間スケジュール



■外国出願支援サービス

特許明細書の作成・出願、
特許取得後の権利管理に
至るまでをトータルサポート



Copyright 2013 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.